

5357/5359

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

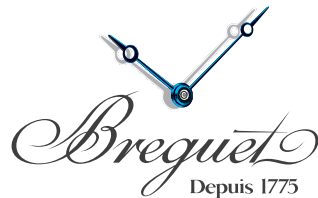
ISTRUZIONI PER L'USO

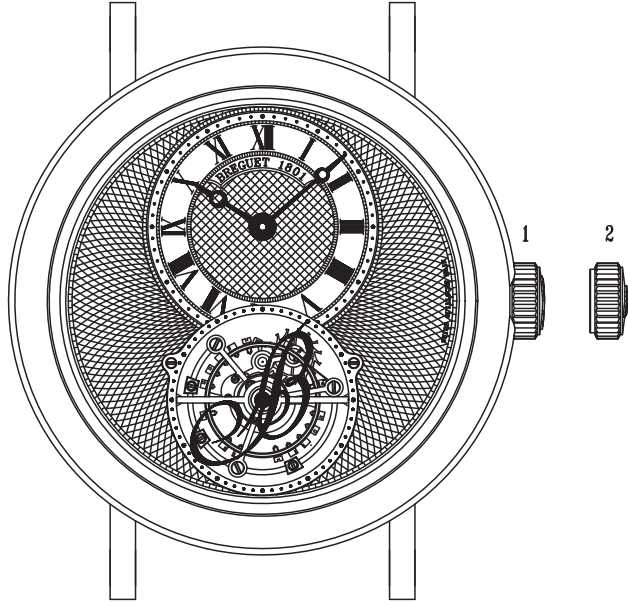
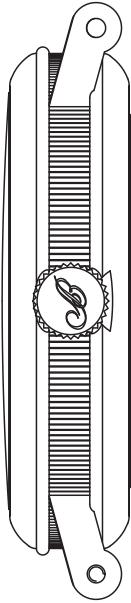
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





5357/5359

MONTRE «CLASSIQUE», TOURBILLON, REMONTAGE MANUEL

La couronne a deux positions:

- 1. Position neutre
(remontage manuel)**
- 2. Position de mise à l'heure**

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter le mouvement. Pour la mise en marche de la montre, effectuer un remontage complet en tournant la couronne vers le haut (\triangle) jusqu'au moment où se fait sentir une résistance (NE PAS FORCER). Après un remontage manuel, il est important de tourner la couronne vers le bas (∇) (au minimum $\frac{1}{4}$ de tour) afin de libérer le rouage de remontoir. Par la suite, procéder au remontage chaque jour à heure fixe de préférence.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le haut (\triangle) pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Attention

La montre **5357** est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

La montre **5359** résiste à une surpression de 1.5 bar, ce qui est équivalent à la pression hydrostatique exercée par l'eau à une profondeur de 15 mètres, à condition que la couronne soit en position **1**.

Le temps à l'état pur

La montre CLASSIQUE s'inspire directement des créations d'A.-L. Breguet. Elle illustre ses principes, qui révolutionnèrent la conception des garde-temps: pureté des formes, harmonie des proportions et sobriété des cadrans. Cette esthétique raffinée reflète la construction originale des mouvements. Du boîtier finement cannelé au cadran guilloché à la main, chaque détail d'une montre CLASSIQUE porte l'empreinte de notre fondateur. Le sceau du style Breguet.

Le régulateur à tourbillon – la plus célèbre invention d'A.-L. Breguet – a été breveté en 1801. Il a été conçu pour compenser les écarts de marche résultant des changements de position de la montre. Il s'agit d'une cage ronde mobile dans laquelle sont logés le balancier spiral et l'échappement. Cette cage tourne sur elle-même avec une parfaite régularité et les écarts de marche s'annulent ainsi les uns les autres au lieu de s'additionner. Deux siècles plus tard, le tourbillon reste un tour de force que seuls des horlogers chevronnés peuvent maîtriser.

5357/5359

“CLASSIQUE” WATCH, TOURBILLON, MANUALLY WOUND

The crown has two positions:

- 1. Neutral position
(manual winding)**
- 2. Time-setting position**

Starting the watch

Crown in position **1**. This position allows you to wind the movement. To start the watch, wind it fully by turning the crown upwards (\triangle) until resistance is felt. **ON NO ACCOUNT FORCE THE CROWN**. When the resistance is felt at the end of winding, it is important to turn the crown downwards (∇) (at least $\frac{1}{4}$ turn) in order to release the crown wheel. Thereafter, wind the watch daily, preferably at a regular time.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Then turn the crown upwards (\triangle) to move the hands forwards to the desired time. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction. Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (∇) to make sure it turns freely.

Important note

The **5357** watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

The **5359** watch withstands an over-pressure of 1.5 bar which is equivalent to the hydrostatic pressure exerted by the water at a depth of 15 metres, provided that the crown is in position **1**.

Time in the Breguet style

The CLASSIQUE watch is directly inspired by the work of A.-L. Breguet. It embodies the principles with which he revolutionized watch design: purity of form, harmony of proportion and clarity of information, reflecting the ordered beauty of the movement within. Its features are the hallmarks of the Breguet style, from its finely fluted caseband to its hand-engraved “guilloché” dial. Your CLASSIQUE watch has been made to represent the ideal face of time.

A.-L. Breguet’s historic invention, the tourbillon regulator, was patented in 1801. This device was conceived to compensate for the errors in rate caused by the constant changes in the watch’s position. It consists of mounting the escapement and sprung balance in a mobile carriage which rotates on itself with utter regularity. Errors are thus reproduced regularly and cancel each other out, rather than accumulating. Two centuries later it remains a technical “tour de force” of which very few watch-makers are capable.

5357/5359

MODELL „CLASSIQUE“, TOURBILLON, HANDAUFZUG

Die Krone hat zwei Positionen:

- 1. Normalstellung (Handaufzug)**
- 2. Zeiteinstellung**

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Uhrwerk aufgezogen werden. Für Vollaufzug die Krone im Uhrzeigersinn (\triangle) bis zum spürbaren Widerstand drehen (NICHT FORCIEREN). Nach einem Aufziehen von Hand muss die Krone nach unten gedreht werden (mindestens eine Vierteldrehung), um das Räderwerk des Aufzugs freizusetzen. Die Uhr vorzugsweise täglich, immer zur gleichen Zeit, vollständig aufziehen.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn (\triangle) die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Bitte beachten

Die Uhr **5357** ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Die Uhr **5359** widersteht einem Überdruck von 1,5 bar, was dem von Wasser in einer Tiefe von 15 Metern ausgeübten hydrostatischen Druck entspricht, vorausgesetzt, dass sich die Krone in der Position **1** befindet.

Zeit in Reinkultur

Die CLASSIQUE stammt direkt von A.-L. Breguets Kreationen ab. Sie veranschaulicht seine Prinzipien, die die Konzeption der Zeitmesser revolutionierte: die sachliche Formgebung, die harmonischen Proportionen und das schlichte Zifferblatt. Auch die ursprüngliche Bauart des Gehäuses widerspiegelt raffinierte Ästhetik.

Vom fein kannelierten Gehäuse bis zum handguillochierten Zifferblatt, jedes Detail einer CLASSIQUE ist vom Firmengründer geprägt, trägt das unverwechselbare Siegel des Breguet Stils.

Der Tourbillon-Regulator – A.-L. Breguets berühmteste Erfindung – wurde 1801 patentiert. Diese Vorrichtung kompensiert durch Lageänderung der Uhr verursachte Gangabweichungen. Beim Tourbillon handelt es sich um einen runden, mobilen Käfig, in dem sich die Unruhspiralfeder und die Hemmung befinden. Mit perfekter Regelmässigkeit dreht sich dieser Käfig um sich selbst und annulliert so die Gangabweichungen, statt sie zu addieren. Heute, zwei Jahrhunderte später, bleibt der Tourbillon-Regulator eine technische Meisterleistung, die nur ausgewiesene Uhrmacher beherrschen.

Deutsch

5357/5359

OROLOGIO «CLASSIQUE» A CARICA MANUALE, CON TOURBILLON

La corona può assumere due posizioni:

**1. Posizione neutra
(carica manuale)**

2. Regolazione dell'ora

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare il movimento. Per mettere in funzione l'orologio, effettuare una carica completa ruotando la corona in senso orario

(\triangle) finché non si sente una certa resistenza (NON FORZARE). Quando si avverte una lieve resistenza al termine della carica, è importante ruotare la corona verso il basso (almeno un quarto di giro) per disimpegnare il meccanismo di carica. In seguito caricare l'orologio ogni giorno, possibilmente sempre alla stessa ora.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla in senso orario (\triangle) per portare le lancette sull'ora esatta. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Risospingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (∇) per verificare che ruoti liberamente.

Attenzione

L'orologio **5357** è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a patto che la corona sia in posizione **1**.

L'orologio **5359** resiste a una sovrappressione di 1,5 bar, valore equivalente alla pressione idrostatica esercitata dall'acqua a una profondità di 15 metri, a condizione che la corona si trovi in posizione **1**.

Il Tempo secondo Breguet

L'orologio CLASSIQUE si ispira direttamente ai capolavori creati da A.-L. Breguet. In esso si ritrovano le innovazioni estetiche che portarono il grande inventore a rivoluzionare il design dell'orologio: linee essenziali, proporzioni eleganti, perfetta leggibilità.

Queste qualità, che riflettono l'armoniosa bellezza dei meccanismi interni, sono l'espressione del più autentico stile Breguet: cassa finemente scanalata, quadrante con incisione a «guilloché» fatta a mano. CLASSIQUE di Breguet, il volto ideale del Tempo.

Il regolatore a tourbillon, la più famosa invenzione di A.-L. Breguet, fu brevettato nel 1801. Questo geniale dispositivo nacque per compensare le irregolarità di marcia provocate dai continui cambiamenti di posizione dell'orologio. Il tourbillon è formato da una gabbietta mobile, rotonda, che contiene il bilanciere-spirale e lo scappamento. Ruotando su se stesso con estrema regolarità, esso fa sì che gli scarti di marcia si annullino reciprocamente invece di sommarsi. Oggi, a due secoli di distanza, costruire un tourbillon rappresenta ancor sempre una prodezza tecnologica di cui sono capaci solo orologiai espertissimi.

Italiano

5357/5359

RELOJ «CLASSIQUE» DE CUERDA MANUAL CON MECANISMO TOURBILLON

La corona consta de dos posiciones:

- 1. Posición neutra
(da cuerda manual)**
- 2. Posición de puesta en hora**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda al mecanismo. Para poner en marcha el reloj, dar cuerda completamente al mecanismo girando la corona en sentido de rotación horaria (\triangle) hasta que se produzca una resistencia (NO FORZAR). Después de darle cuerda al reloj, debe hacer girar la corona hacia abajo (al menos 1/4 de vuelta) para liberar la rueda de corona. A continuación, dar cuerda al reloj cada día, preferentemente a la misma hora.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla en sentido de rotación horaria (\triangle) para hacer avanzar las agujas hasta la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se realiza en sentido de rotación horaria. A continuación, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (∇).

Advertencia

El reloj **5357** está garantizado impermeable hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona en posición **1**.

El reloj **5359** resiste a una sobrepresión de 1.5 bar, la cual equivale a la presión hidrostática que ejerce el agua a una profundidad de 15 metros, a condición de que la corona se encuentre en la posición **1**.

La quintaesencia del tiempo

El reloj CLASSIQUE se inspira directamente en las creaciones de A.-L. Breguet, cuyos principios en materia de diseño revolucionaron la historia de la relojería: pureza de formas, armonía de proporciones, sobriedad de estilo.

Su estética elegante se refleja en la originalidad de construcción de sus mecanismos. Del fino acanalamiento de la caja a la elegante decoración «guilloché» de su esfera, cada detalle de un reloj CLASSIQUE lleva la impronta de nuestro fundador, la huella del estilo Breguet.

El regulador «tourbillon», la más célebre invención de A.-L. Breguet, fue patentado en 1801. Creado para compensar las desviaciones de marcha resultantes de los cambios de posición del reloj, el «tourbillon» está formado por una jaula móvil de forma redonda, donde van alojados el volante espiral y el escape. Esta jaula gira sobre su eje con perfecta regularidad haciendo que las desviaciones de marcha se anulen entre sí en vez de acumularse. Dos siglos después, el mecanismo «tourbillon» sigue representando una hazaña técnica que sólo los relojeros más expertos son capaces de realizar.

5357/5359

ЧАСЫ CLASSIQUE С ТУРБИЙОНОМ, С РУЧНЫМ ЗАВОДОМ

Заводная головка имеет два положения:

1. Нейтральное положение (ручной завод)

2. Установка времени

Завод часов

Установите заводную головку в положение **1**. Такое положение позволит Вам завести механизм. Чтобы завести часы, поверните заводную головку вверх (\triangle) до упора. НИ В КОЕМ

СЛУЧАЕ НЕ ПРИЛАГАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНЫХ УСИЛИЙ НА ЗАВОДНУЮ ГОЛОВКУ. Когда в заключительной стадии завода почувствуется сопротивление, необходимо повернуть заводную головку вниз (∇) (минимум на $\frac{1}{4}$ оборота), чтобы ослабить заводное колесо. После этого ежедневно производите завод часов, желательно в одно и то же время.

Установка времени

Установите заводную головку в положение **2**. Поверните заводную головку вверх (\triangle), чтобы передвинуть стрелки вперед до желаемого времени. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была выполнена в направлении по часовой стрелке. Затем установите заводную головку обратно в положение **1**, поверните ее вниз (∇) и убедитесь в том, что она свободно вращается.

Примечание

Часы **5357** обеспечивают водонепроницаемость до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положении **1**.

Часы **5359** выдерживают давление до 1,5 бар, эквивалентное гидростатическому давлению воды на глубине 15 метров, при условии, что заводная головка находится в положении **1**.

Время в стиле Бреге

Источником вдохновения для создателей наручных часов из серии CLASSIQUE послужили произведения самого А.-Л. Бреге. Эти часы являются совершенным воплощением принципов, которые произвели настоящую революцию в дизайне часов: чистота форм, гармония пропорций и четкость подачи информации, отражающая упорядоченную красоту часового механизма. Характеристики часов из серии CLASSIQUE – это отличительные признаки, присущие только изделиям компании Vreguet, начиная с тончайших желобков на корпусном кольце и заканчивая гильошированным вручную циферблатом. Яркая индивидуальность часов из серии CLASSIQUE – это поистине совершенное лицо времени.

Историческое изобретение А.Л. Бреге, регулятор Tourbillon, было запатентовано в 1801 году. Данное устройство было разработано для компенсации неточности хода, возникающей из-за постоянного изменения положения часов. Оно состоит из баланса, колеса со спиральной пружиной и уравниателем, который постоянно качается на оси около положения равновесия. Таким образом, неточности возникают регулярно и нейтрализуют друг друга вместо того, чтобы накапливаться. Спустя два столетия это устройство остается техническим изобретением, на которое способны очень немногие часовые мастера.

5357/5359

「クラシック」ウォッチ、トゥールビヨン、手巻

リユーズ操作の位置は2ヶ所あります：

1. 通常位置（手巻）
2. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

位置1で、時計を巻き上げることができます。12時方向（△）にリユーズを、抵抗が感じられるまで巻き上げます。リユーズに無理な力を加えないでください。

巻き上げの最後で抵抗が感じられたら、リユーズを6時方向（▽）に回してください（少なくとも4分の1回転）。その後は毎日、巻き上げてください。同じ時刻に巻き上げをなさるようお勧めします。

時刻合わせ

リユーズを位置2まで引き出し、12時方向（△）に回転させて、針を希望する時刻に合わせてください。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。そしてリユーズを位置1に押し戻してください。位置1でリユーズを6時方向（▽）に回転させて、リユーズが自由に回転することを確かめてください。

ご注意

5357は、リューズが位置**1**にある場合のみ、3気圧（30メートル）防水が有効となります。5359は、リューズが位置**1**にある場合のみ、1.5気圧（15メートル）防水が有効となります。

ブレゲ・スタイルの時間

「クラシック」ウォッチは、アブラアン-ルイ・ブレゲの作品からインスピレーション受け、彼が時計のデザインに革命をもたらした、すっきりとしたフォルム、調和のとれた配置、控えめなダイヤル、といった理念を体現しています。その洗練されたスタイリングには、搭載されたムーブメントの持つ均整美が表れています。「クラシック」ウォッチの繊細なコインエッジ装飾や、手彫りギョシェ模様の文字盤に至るまで、さまざまなディテールは創業者からつづくブレゲの強烈な個性を演出します。

アブラアン-ルイ・ブレゲの歴史的な機構トゥールビヨンは、1801年に特許を取得しました。この機構は、時計の位置が絶えず変化することから生じる歩度の誤差を相殺するために開発されました。脱速機とひげぜんまいを、一定速度で回転する可動式キャリッジの中に収めています。こうして規則的に生み出される歩度の誤差が、誤差を累積するためでなく、相殺するために利用されます。二世紀を経た今も、この技術は、ひと握りのマイスターと呼ばれる熟練時計師に受け継がれています。

5357/5359

CLASSIQUE 陀飛輪計時表，手動上鍊機芯

把頭的兩個位置：

1. 正常位置（手動上鍊）
2. 調校時間位置

啓動走時

把頭處於位置**1**時，可為機芯上鍊。啓動走時，向上轉動（△）把頭，直至不能轉動為止。此時，切勿用力繼續轉動。當不能轉動後，務必將把頭向下轉動（▽）（至少 $\frac{1}{4}$ 周），以放鬆上鍊裝置和時間指示。此後，最好每天同一時間為腕表上鍊。

調校時間

將把頭拉出至位置**2**，向上轉動（△）把頭，使指針前移至所要的時間。為了使調校的時間精確，最後的調校步驟須將把頭朝順時針方向轉動。然後將把頭按回位置**1**，向下轉動（▽）把頭，確定把頭旋轉自如。

重要

祇有把頭處於位置**1**時、**5357**型計時腕表方具有3巴（30米）防水功能。祇有把頭處於位置**1**時、**5359**型計時腕表方具有1.5巴（15米）防水功能。

寶璣經典款式

*Classique*系列的設計靈感來自於寶璣大師的原創款表，充分體現了寶璣大師革命創新的設計理念：外形簡潔、結構勻稱、一目了然，顯現機芯完美的運作。此表款集多項寶璣獨有的特點於一身：從凹槽表殼，到手工雕琢的扭索紋表面。*Classique*系列風格獨樹一幟，完美地將時間呈現眼前。

早於1801年獲得專利的陀飛輪裝置的作用在於消除腕表在不同位置時所產生的誤差。它的結構包括一個活動支架，其內裝設擒縱裝置和平衡擺動輪。活動支架會規律自縛，從而抵消地心引力所致的負面影響。在兩世紀後的今天，陀飛輪裝置仍是鐘表史上曠古絕今的技術突破。